

## ZWANZIG JAHRE

« Vieilles chansons alsaciennes », François Wilhelm, p. 83-85

(François Wilhelm n'a donné sous la mélodie de ce chant que la traduction française : j'ai tenté de reconstituer la version originale- note DM)

Zwan- zig Jah- re sei- ens ver- flos- sen, In der  
Ju- gend ha- ben wirs ge- nos- sen, Und so tre- ten wir in den ed- len Sol-  
Tritt und Püf- fe er- hal- ten wir aus  
da- ten stand : Nur aus Lie- be fürs Va- ter- land.  
fes- ter Hand : Nur aus Lie- be fürs Va- ter- land.

- 1) Zwanzig Jahre seiens verflossen,  
In der Jugend haben wirs genossen,  
Und so treten wir in den edlen Soldatenstand :  
Nur aus Liebe fürs Vaterland.  
Tritt und Püffe erhalten wir aus fester Hand :  
Nur aus Liebe fürs Vaterland.
- 2) Und zu fressen haben wir gar schlecht und wenig,  
Nichts als Rossfleisch und Pumpernickel-Brot.  
Und so lernen wir die deutsche Liebe,  
Und an Mädchen hat's auch keine Not.
- 3) Und mein Vater gehört zu Frankreich,  
Und er ist ein alter Franzos.  
Und was mein Vater ist, das will ich noch werden.  
Liebes Deutschland, jetzt sag ich dir « Lebewohl ! »
- 4) die Franzosen sein tapfere Soldaten,  
Und sie dürfen nicht getadelt sein.  
Sie gewinnen so viele, viele Kriege,  
Das macht bloss der kühle, rote Wein.

5) Sie haben das Elsass verloren,  
Und das tut ihnen noch heute Weh.  
Bald gehören wir wieder zu den Franzosen,  
Und wir sein's keine Preussen mehr.

*Oderen 1946*

*Cahier de chant d'un vétéran de 1870*

Collectage réalisé par Daniel Muringer pour l'OLCA  
2011